

КОНСУЛЬСКИЙ ДОГОВОР МЕЖДУ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ И РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ

Китайская Народная Республика и Российская Федерация, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, стремясь содействовать укреплению отношений дружбы и сотрудничества между двумя государствами, руководствуясь стремлением укреплять и развивать консульские отношения с целью создания благоприятных условий для защиты прав и интересов обоих государств и их граждан, решили заключить настоящий Договор и договорились о нижеследующем.

РАЗДЕЛ I Определения

Статья 1 Определения

Для целей настоящего Договора приводимые ниже термины имеют следующее значение:

- 1) «консульское учреждение» означает генеральное консульство, консульство, вице-консульство или консульское агентство;
- 2) «консульский округ» означает район, отведенный консульскому учреждению для выполнения консульских функций;
- 3) «глава консульского учреждения» означает генерального консула, консула, вице-консула или консульского агента, уполномоченного представляемым государством для руководства консульским учреждением;
- 4) «консульское должностное лицо» означает лицо, включая главу консульского учреждения, которому поручено представляемым государством в этом качестве выполнение консульских функций;
- 5) «административно-технический служащий консульского учреждения» означает лицо, выполняющее административные или технические обязанности в консульском учреждении;
- 6) «работник обслуживающего персонала консульского учреждения» означает лицо, выполняющее функции по обслуживанию консульского учреждения;
- 7) «работники консульского учреждения» означает консульские должностные лица, административно-технические служащие консульского учреждения и работники обслуживающего персонала консульского учреждения;
- 8) «член семьи» означает супругу или супруга работника консульского учреждения, его несовершеннолетних детей и родителей при условии, что они проживают вместе с ним и находятся на его иждивении;

9) «частный работник обслуживающего персонала» означает лицо, состоящее исключительно на частной службе у работника консульского учреждения;

10) «консульские помещения» означает используемые исключительно для консульского учреждения здания или части зданий и обслуживающий данное здание или части зданий земельный участок, кому бы ни принадлежало право собственности на них;

11) «консульские архивы» включают все деловые бумаги, документы, корреспонденцию, книги, фильмы, видео- и звукозаписи, электронные носители информации и реестры консульского учреждения вместе с шифрами и кодами, картотеками и любыми предметами обстановки, предназначенными для обеспечения их сохранности и хранения;

12) «гражданин представляемого государства» означает имеющее гражданство представляемого государства физическое лицо, в применимых случаях и юридическое лицо;

13) «судно представляемого государства» означает любое судно, за исключением военных судов, которое в соответствии с законодательством представляемого государства зарегистрировано в этом государстве и плавающее под флагом представляемого государства;

14) «воздушное судно представляемого государства» означает любой летательный аппарат, за исключением военных летательных аппаратов, зарегистрированный в представляемом государстве и несущий опознавательные знаки этого государства.

РАЗДЕЛ II

Открытие консульских учреждений и назначение работников консульских учреждений

Статья 2

Открытие консульских учреждений

1. Консульское учреждение представляемого государства может быть открыто на территории государства пребывания только с согласия государства пребывания.

2. Местонахождение консульского учреждения, его класс и консульский округ, а также любые изменения, связанные с этим, определяются по соглашению между представляемым государством и государством пребывания.

3. Предварительно определенное выраженное согласие государства пребывания необходимо также для открытия отделения генерального консульства или консульства вне местонахождения последнего.

Статья 3
Назначение и допущение в должность
главы консульского учреждения

1. Представляемое государство по дипломатическим каналам запрашивает согласие государства пребывания на назначение главы консульского учреждения. В случае отказа государство пребывания не обязано сообщать представляемому государству причины отказа.

2. По получении согласия представляемое государство по дипломатическим каналам представляет консульский патент государству пребывания для назначения главы консульского учреждения. В этом документе указываются полное имя, фамилия, должность и ранг главы консульского учреждения, местонахождение, класс и консульский округ консульского учреждения.

3. По получении консульского патента для назначения главы консульского учреждения государство пребывания в кратчайшие сроки выдает ему экзекватуру.

Глава консульского учреждения может приступить к выполнению своих функций сразу же по получении экзекватуры. До получения экзекватуры глава консульского учреждения с согласия государства пребывания может временно выполнять свои функции.

4. Как только глава консульского учреждения получит экзекватуру или будет временно допущен к выполнению своих функций, государство пребывания немедленно уведомляет об этом компетентные органы консульского округа, а также предпринимает все необходимые меры к тому, чтобы глава консульского учреждения мог исполнять свои обязанности и пользоваться правами, преимуществами, привилегиями и иммунитетами, предусмотренными настоящим Договором.

Статья 4
Временное выполнение функций
главы консульского учреждения

1. Если глава консульского учреждения по какой-либо причине не может выполнять свои функции или если должность главы консульского учреждения вакантна, представляемое государство может назначить консульское должностное лицо данного или другого консульского учреждения в государстве пребывания или одного из членов дипломатического персонала своего дипломатического представительства в государстве пребывания исполняющим обязанности главы консульского учреждения. Представляемое государство заблаговременно сообщает в министерство иностранных дел государства пребывания полное имя, фамилию, должность и ранг исполняющего обязанности главы консульского учреждения.

2. Исполняющий обязанности главы консульского учреждения пользуется правами, преимуществами, привилегиями и иммунитетами,

предоставляемыми настоящим Договором, в той же мере, как и глава соответствующего консульского учреждения.

3. Член дипломатического персонала, назначенный временно исполняющим обязанности главы консульского учреждения, продолжает пользоваться дипломатическими привилегиями и иммунитетами, которые предоставлены ему согласно его дипломатическому статусу.

Статья 5

Уведомление о прибытии и отбытии

Представляемое государство в письменной форме направляет государству пребывания следующие сведения:

1) полное имя, фамилию, должность и ранг работников консульского учреждения, дату прибытия и окончательного отъезда или прекращения их функций, а также сведения о любых изменениях в служебном положении, которые могут произойти в период их работы в консульском учреждении;

2) полное имя, фамилию, гражданство членов семей работников консульского учреждения, дату их прибытия и окончательного отъезда, а также сведения о том, что то или иное лицо становится или перестает быть таким членом семьи;

3) полное имя, фамилию, гражданство, функции, а также дату прибытия и окончательного отъезда частного работника обслуживающего персонала;

4) полное имя, фамилию, дату найма и увольнения лиц, являющихся гражданами государства пребывания и проживающих в государстве пребывания, нанимаемых в качестве административно-технических служащих консульского учреждения, работников обслуживающего персонала консульского учреждения или частных работников обслуживающего персонала.

Статья 6

Удостоверение личности

Компетентные органы государства пребывания в соответствии с правилами, действующими в государстве пребывания, выдают работникам консульского учреждения и членам их семей, за исключением лиц, являющихся гражданами государства пребывания или постоянно проживающих на его территории, соответствующие удостоверения личности.

Статья 7

Гражданство работников консульского учреждения и частных работников обслуживающего персонала

1. Консульским должностным лицом может быть только гражданин представляемого государства, однако он не должен быть лицом, постоянно проживающим в государстве пребывания.

2. Административно-технический служащий консульского учреждения, работник обслуживающего персонала консульского учреждения и частный работник обслуживающего персонала могут быть гражданами представляемого государства либо гражданами государства пребывания.

Статья 8

Лица, объявленные «persona non grata»

1. Государство пребывания может в любое время, не будучи обязанным мотивировать свое решение, уведомить представляемое государство по дипломатическим каналам о том, что то или иное консульское должностное лицо является «persona non grata» или что любой административно-технический служащий консульского учреждения или работник обслуживающего персонала консульского учреждения является неприемлемым.

2. В случае возникновения ситуации, описанной в пункте 1 настоящей статьи, представляемое государство должно отозвать соответствующего работника или прекратить его функции в консульском учреждении. В том случае, если представляемое государство в соответствующие сроки не выполнит данное обязательство, государство пребывания имеет право соответственно аннулировать экзекватуру или перестать считать его работником консульского учреждения.

РАЗДЕЛ III

Консульские функции

Статья 9

Общие консульские функции

Общими консульскими функциями являются:

1) защита в государстве пребывания прав и интересов представляемого государства, его граждан в пределах, допускаемых международным правом, законодательствами государства пребывания и представляемого государства;

2) содействие развитию отношений между представляемым государством и государством пребывания в экономической, торговой, научно-технической, культурной и образовательной областях, а также содействие развитию отношений дружбы и сотрудничества между ними в других сферах;

3) выяснение всеми законными путями положения в экономической, торговой, научно-технической, культурной, образовательной и других сферах жизни государства пребывания, сообщение об этом правительству представляемого государства и предоставление сведений заинтересованным гражданам представляемого государства;

4) выполнение других функций, возложенных на консульское учреждение представляемым государством, которые не запрещаются законодательством государства пребывания или против выполнения которых государство пребывания не имеет возражений.

Статья 10
Функции по вопросам гражданства
и регистрации актов гражданского состояния

1. Консульское должностное лицо имеет право:

1) принимать заявления и получать, выдавать или вручать документы, касающиеся вопросов гражданства;

2) вести учет граждан представляемого государства; по просьбе консульского должностного лица компетентные органы государства пребывания могут оказывать содействие консульскому должностному лицу в получении в этих целях соответствующей информации о гражданах представляемого государства;

3) осуществлять регистрацию рождения и смерти граждан представляемого государства;

4) осуществлять регистрацию брака и расторжения брака между гражданами представляемого государства и выдавать соответствующие документы;

5) в соответствии с законодательствами представляемого государства и государства пребывания осуществлять формальности, связанные с усыновлением граждан представляемого государства;

6) осуществлять регистрацию других актов гражданского состояния в соответствии с полномочиями от представляемого государства при условии, что это не запрещается законодательством государства пребывания.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не освобождают соответствующих лиц от каких-либо обязательств, вытекающих из законодательства государства пребывания.

3. Консульское должностное лицо имеет право в соответствии с законодательством государства пребывания получать из компетентных органов государства пребывания сообщения, копии или выписки из документов, касающихся актов гражданского состояния граждан представляемого государства.

Статья 11
Функции по вопросам выдачи паспортов и виз

Консульское должностное лицо имеет право:

1) выдавать гражданам представляемого государства паспорта и другие проездные документы, а также вносить изменения, аннулировать, изымать или задерживать вышеуказанные паспорта и документы;

2) выдавать визы лицам, направляющимся в представляемое государство или следующим транзитом через него, а также вносить изменения в вышеуказанные документы или аннулировать их.

Статья 12

Функции по вопросам нотариата и легализации

1. Консульское должностное лицо в соответствии с законодательством представляемого государства имеет право совершать нотариальные действия.

2. Документы, составленные в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи и не противоречащие законодательству государства пребывания, имеют на территории государства пребывания то же юридическое значение и доказательную силу, что и документы, составленные компетентными органами государства пребывания.

3. Консульское должностное лицо имеет право легализовать документы, выданные компетентными органами государства пребывания.

Статья 13

Функции при задержании или аресте гражданина представляемого государства

1. В случае задержания, ареста или лишения свободы любыми другими способами гражданина представляемого государства на территории консульского округа компетентные органы государства пребывания должны в течение трех рабочих дней уведомить об этом консульское учреждение.

2. Любое сообщение, адресуемое консульскому учреждению задержанным, находящимся под арестом или лишенным свободы любыми другими способами гражданином представляемого государства, безотлагательно передается компетентными органами государства пребывания этому консульскому учреждению.

3. Консульское должностное лицо имеет право на посещение задержанного, арестованного или лишенного свободы другими способами гражданина представляемого государства для проведения беседы и предоставления ему правовой помощи. Компетентные власти государства пребывания должны не позднее, чем через три рабочих дня после уведомления, предоставить консульскому должностному лицу возможность для посещения вышеуказанного гражданина.

4. Консульские должностные лица воздерживаются от принятия любых мер от имени лишенного свободы гражданина представляемого государства, если данный гражданин определенно и в письменном виде возражает против таких действий.

5. Компетентные власти государства пребывания информируют вышеуказанного гражданина представляемого государства о положениях пунктов 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи.

6. При выполнении функций, изложенных в настоящей статье, консульское должностное лицо соблюдает законодательство государства пребывания. Однако применение соответствующих норм законодательства государства пребывания не должно ограничивать реализацию прав, установленных настоящей статьей.

Статья 14 Опека и попечительство

1. Компетентные власти государства пребывания должны безотлагательно уведомлять консульское учреждение о необходимости назначения опекуна или попечителя для недееспособных или ограниченно дееспособных, в том числе несовершеннолетних, граждан представляемого государства на территории консульского округа.

2. Консульское должностное лицо в рамках, дозволенных законодательством государства пребывания, имеет право обращаться к компетентным органам государства пребывания для обеспечения защиты прав и интересов недееспособных или ограниченно дееспособных, в том числе несовершеннолетних, граждан представляемого государства. В случае необходимости консульское должностное лицо может предлагать компетентным органам государства пребывания кандидатуры лиц, подходящих для назначения их опекунами и попечителями, а также контролировать их действия в рамках опеки и попечительства.

Статья 15 Оказание содействия гражданам представляемого государства

1. Консульское должностное лицо имеет право:

1) свободно сноситься с гражданами представляемого государства в пределах консульского округа, давать им советы и оказывать помощь и содействие, включая правовое содействие, или принимать меры для оказания такой помощи или содействия; при этом государство пребывания никоим образом не ограничивает контакты граждан представляемого государства с консульским должностным лицом и обеспечивает им свободный доступ в консульское учреждение;

2) обращаться в компетентные органы государства пребывания для выяснения места пребывания граждан представляемого государства; компетентные органы государства пребывания должны делать все возможное для предоставления соответствующей информации;

3) принимать и временно хранить наличные деньги и ценные предметы, принадлежащие гражданам представляемого государства.

2. Права, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, осуществляются в соответствии с законодательством государства пребывания.

3. В случае, если гражданин представляемого государства находится вне территории консульского округа или по каким-либо иным причинам не может своевременно защищать свои права и интересы, консульское должностное лицо может в соответствии с законодательством государства пребывания представлять или обеспечивать надлежащее представительство гражданина представляемого государства в суде или других компетентных органах

государства пребывания до тех пор, пока данный гражданин не назначит собственного уполномоченного или не сможет лично защищать свои права и интересы.

Статья 16 Уведомление о смерти

1. Если компетентным органам государства пребывания станет известно о смерти в государстве пребывания гражданина представляемого государства, они в возможно короткий срок уведомляют об этом консульское учреждение и по просьбе консульского учреждения выдают свидетельство о смерти и копии других документов, подтверждающих факт смерти.

2. Если консульское должностное лицо первым узнает о смерти на территории государства пребывания гражданина представляемого государства, оно информирует об этом компетентные органы государства пребывания.

Статья 17 Функции в отношении наследства

1. В случае, если умерший гражданин представляемого государства оставил наследство в государстве пребывания, то компетентные власти государства пребывания в возможно короткий срок информируют консульское учреждение о составе наследственного имущества, наследниках, отказополучателях, а также о наличии завещания.

Если консульское должностное лицо первым узнает о наличии на территории государства пребывания наследственного имущества, оставленного умершим на территории государства пребывания гражданином представляемого государства, оно информирует об этом компетентные органы государства пребывания.

2. Консульское должностное лицо имеет право присутствовать при составлении компетентными органами государства пребывания описи и опечатывании наследственного имущества, указанного в пункте 1 настоящей статьи, а также просить государство пребывания принять меры по обеспечению защиты, сохранности и распоряжению этим наследственным имуществом.

3. Если какой-либо гражданин представляемого государства получил право на наследование или получение имущества умершего в государстве пребывания лица любого гражданства, то даже если этот гражданин представляемого государства находится за пределами государства пребывания, компетентные власти государства пребывания при наличии у них информации должны уведомить консульское учреждение о том, что данный гражданин представляемого государства является наследником или отказополучателем.

4. Если гражданин представляемого государства имеет или заявляет право наследования на территории государства пребывания, но ни сам лично, ни его уполномоченный не могут присутствовать при процедуре наследования, консульское должностное лицо имеет право непосредственно или через доверенное лицо представлять данного гражданина в суде или других

компетентных органах до тех пор, пока данный гражданин не назначит собственного уполномоченного или не сможет лично защищать свои права и интересы.

5. Консульское должностное лицо может от имени гражданина представляемого государства, если такой гражданин не находится в государстве пребывания, принимать от суда, других властей или отдельного лица деньги или иное имущество, причитающиеся этому гражданину вследствие смерти какого-либо лица, включая наследство, выплату компенсации и сумм, причитающихся по страхованию, и передавать эти деньги и имущество указанному гражданину.

6. В случае смерти гражданина представляемого государства в период временного нахождения на территории государства пребывания или транзита через его территорию, не имеющего в этом государстве родственников или представителей, консульское должностное лицо имеет право немедленно принять на временное хранение документы, наличные деньги и вещи, которые принадлежали умершему во время нахождения в государстве пребывания с тем, чтобы передать эти вещи наследникам, отказополучателям или другим лицам, имеющим права на их получение.

7. Государство пребывания содействует передаче наследства:

1) путем выдачи разрешения на вывоз предметов, являющихся частью наследственного имущества, в тех случаях, когда вывоз этих предметов не запрещен законодательством государства пребывания;

2) путем выдачи разрешения на реализацию любой части наследственного имущества, которая не вывозится в соответствии с положением подпункта 1 настоящего пункта;

3) путем выдачи разрешения на перевод чистой выручки от такой реализации в государство местожительства наследника или отказополучателя в любой свободно конвертируемой валюте.

8. При выполнении функций, предусмотренных пунктами 4, 5, 6 и 7 настоящей статьи, консульское должностное лицо должно соблюдать законодательство государства пребывания.

Статья 18

Оказание помощи судам представляемого государства

1. Консульское должностное лицо имеет право оказывать помощь судну представляемого государства, находящемуся во внутренних водах или территориальном море государства пребывания, капитану и другим членам экипажа судна, а также имеет право:

1) после получения разрешения компетентных органов государства пребывания подниматься на борт судна, опрашивать капитана и других членов экипажа судна, досматривать судовые документы, заслушивать доклад о судне, грузе и обстоятельствах плавания, а также оказывать помощь в связи с прибытием и отбытием судна и его нахождением в порту;

2) без ущерба для прав компетентных органов государства пребывания расследовать любые происшествия, имевшие место во время плавания судна;

3) содействовать разрешению споров между капитаном и другими членами экипажа, включая споры, касающиеся заработной платы и трудовых договоров;

4) принимать капитана и других членов экипажа судна, а также, при необходимости, оказывать содействие в предоставлении медицинской помощи капитану, другим членам экипажа и пассажирам судна и принимать меры к их выезду из государства пребывания;

5) получать, составлять, заверять или продлевать срок действия любого заявления или иного документа в отношении судна представляемого государства или его груза в соответствии с законодательством представляемого государства;

б) разрешать другие вопросы, касающиеся судна, которые возложены на него компетентными органами представляемого государства.

2. Капитан и другие члены экипажа судна могут общаться с консульским должностным лицом, а также посещать консульское учреждение при соблюдении законодательства государства пребывания.

3. Консульское должностное лицо имеет право в соответствии с законодательством государства пребывания сопровождать капитана и других членов экипажа в суде или других органах государства пребывания для оказания им помощи.

Статья 19

Защита от мер принуждения, осуществляемых в отношении судна представляемого государства

1. Если суд или другие компетентные органы государства пребывания намерены предпринять принудительные меры или провести официальное расследование в отношении судна представляемого государства, находящегося во внутренних водах или территориальном море государства пребывания, то они должны заранее уведомить об этом консульское учреждение с тем, чтобы консульское должностное лицо или его представитель могли присутствовать при осуществлении таких мер. Если консульское должностное лицо не присутствует при принятии таких мер, компетентные органы государства пребывания по его просьбе информируют его об этом в письменной форме. Если срочный характер дела не позволяет направить заблаговременное уведомление консульскому должностному лицу, компетентные органы государства пребывания должны уведомить консульское учреждение о предпринятых действиях сразу же после их осуществления даже при отсутствии соответствующей просьбы консульского должностного лица, а также по просьбе консульского должностного лица в кратчайшие сроки предоставить полную информацию в отношении этих действий.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи применимы к случаям, когда компетентные органы государства пребывания предпринимает аналогичные

меры в отношении капитана судна или других членов экипажа, находящихся на берегу.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются к обычным действиям, связанным с таможенным досмотром, карантинным или пограничным контролем, а также другим мероприятиям, проводимым компетентными органами государства пребывания по просьбе или с согласия капитана судна. Эти положения также не применяются к мерам по обеспечению безопасности судоходства или предотвращению загрязнения акватории, предпринимаемым компетентными органами государства пребывания.

4. Кроме как по просьбе или с согласия капитана судна представляемого государства или консульского должностного лица компетентные органы государства пребывания не должны вмешиваться во внутренние дела судна представляемого государства при условии, что при этом не нарушаются спокойствие, безопасность и общественный порядок государства пребывания.

Статья 20

Содействие терпящему бедствие судну представляемого государства

1. Если судно представляемого государства потерпит кораблекрушение, сядет на мель или получит другие серьезные повреждения во внутренних водах, территориальном море или близлежащей морской зоне государства пребывания, то компетентные органы государства пребывания в возможно короткий срок ставят об этом в известность консульское учреждение, а также сообщают о мерах, принятых по спасанию пассажиров, членов экипажа, судна, грузов и другого имущества.

2. Консульское должностное лицо имеет право принимать меры для оказания помощи терпящему бедствие судну представляемого государства, членам экипажа и пассажирам, а также может в этих целях обращаться за содействием к властям государства пребывания.

3. Если потерпевшее бедствие судно представляемого государства, его оснастка или груз найдены на берегу, вблизи от берега, во внутренних водах государства пребывания или доставлены в порт этого государства, и при этом отсутствуют капитан, собственник судна, представитель судоходной компании или страховой агент, либо они не в состоянии принять меры по сохранению этого имущества или распорядиться им, то компетентные власти государства пребывания в возможно короткий срок ставят об этом в известность консульское учреждение.

Консульское должностное лицо может принимать от имени собственника судна надлежащие меры по сохранению или распоряжению потерпевшим аварию судном и его имуществом.

4. Компетентные органы государства пребывания оказывают всю необходимую помощь консульскому должностному лицу при спасании судна представляемого государства.

5. Если потерпевшее бедствие судно представляемого государства, а также его груз, оснастка и продовольствие были доставлены не для продажи

или использования в государстве пребывания, то они не облагаются государством пребывания таможенными пошлинами или иными аналогичными сборами.

Статья 21

Воздушное судно представляемого государства

Положения статей 18, 19 и 20 настоящего Договора применяются и к воздушному судну представляемого государства при условии, что их применение не противоречит положениям действующих двусторонних или многосторонних договоров, участниками которых являются Договаривающиеся Стороны.

Статья 22

Передача судебной документации

Консульское должностное лицо имеет право передавать судебные и несудебные документы в той степени, в какой это допускается законодательством государства пребывания.

Статья 23

Выполнение консульских функций в консульском округе и за его пределами

1. Консульское должностное лицо может выполнять консульские функции только на территории своего консульского округа. С согласия государства пребывания консульское должностное лицо также может выполнять консульские функции за пределами своего консульского округа.

2. Представляемое государство может после уведомления соответствующих государств поручить консульскому учреждению, открытому в государстве пребывания, выполнение консульских функций в третьем государстве, если не имеется определенно выраженного возражения со стороны государства пребывания.

3. После соответствующего уведомления государства пребывания консульское учреждение представляемого государства может, если государство пребывания не возражает, выполнять консульские функции в государстве пребывания от имени третьего государства.

Статья 24

Сношения с властями государства пребывания

При исполнении своих функций консульское должностное лицо может обращаться к компетентным органам на территории консульского округа, а также в случае необходимости – в компетентные центральные органы государства пребывания, однако в той степени, в какой это допускается законами, правилами и обычаями государства пребывания.

РАЗДЕЛ IV

Преимущества, привилегии и иммунитеты

Статья 25

Облегчение работы консульского учреждения

1. Государство пребывания предоставляет все возможности для выполнения функций консульского учреждения.

2. Государство пребывания относится к работникам консульского учреждения с надлежащим уважением и принимает все необходимые меры для того, чтобы работники консульского учреждения могли успешно выполнять свои служебные обязанности и пользоваться правами, преимуществами, привилегиями и иммунитетами в соответствии с положениями настоящего Договора.

Статья 26

Консульские и жилые помещения

1. В той степени, в какой это допускается законодательством государства пребывания, и с согласия этого государства представляемое государство или его представители имеют право:

1) приобретать, арендовать или иным способом получать здания, части зданий и прилегающую к ним землю для размещения консульских помещений, а также жилых помещений для работников консульского учреждения, за исключением жилых помещений для тех работников консульского учреждения, которые являются гражданами государства пребывания или лицами, постоянно проживающими в государстве пребывания;

2) осуществлять строительство или перестройку зданий на полученных земельных участках, а также благоустраивать такие участки.

2. Государство пребывания оказывает содействие представляемому государству в получении помещений для размещения консульских учреждений, а также в случае необходимости оказывает помощь в получении соответствующих жилых помещений для работников консульского учреждения.

3. При осуществлении прав, указанных в пункте 1 настоящей статьи, представляемое государство должно соблюдать законодательство государства пребывания о земле, строительстве и городском планировании.

Статья 27

Использование государственного герба и флага

1. Представляемое государство имеет право укреплять на здании консульского учреждения свой государственный герб и щит с наименованием

РАЗДЕЛ IV
Преимущества, привилегии и иммунитеты

Статья 25
Облегчение работы консульского учреждения

1. Государство пребывания предоставляет все возможности для выполнения функций консульского учреждения.

2. Государство пребывания относится к работникам консульского учреждения с надлежащим уважением и принимает все необходимые меры для того, чтобы работники консульского учреждения могли успешно выполнять свои служебные обязанности и пользоваться правами, преимуществами, привилегиями и иммунитетами в соответствии с положениями настоящего Договора.

Статья 26
Консульские и жилые помещения

1. В той степени, в какой это допускается законодательством государства пребывания, и с согласия этого государства представляемое государство или его представители имеют право:

1) приобретать, арендовать или иным способом получать здания, части зданий и прилегающую к ним землю для размещения консульских помещений, а также жилых помещений для работников консульского учреждения, за исключением жилых помещений для тех работников консульского учреждения, которые являются гражданами государства пребывания или лицами, постоянно проживающими в государстве пребывания;

2) осуществлять строительство или перестройку зданий на полученных земельных участках, а также благоустраивать такие участки.

2. Государство пребывания оказывает содействие представляемому государству в получении помещений для размещения консульских учреждений, а также в случае необходимости оказывает помощь в получении соответствующих жилых помещений для работников консульского учреждения.

3. При осуществлении прав, указанных в пункте 1 настоящей статьи, представляемое государство должно соблюдать законодательство государства пребывания о земле, строительстве и городском планировании.

Статья 27
Использование государственного герба и флага

1. Представляемое государство имеет право укреплять на здании консульского учреждения свой государственный герб и щит с наименованием

консульского учреждения на государственных языках представляемого государства и государства пребывания.

2. Представляемое государство имеет право поднимать свой государственный флаг на здании консульского учреждения, резиденции главы консульского учреждения и его транспортных средствах, используемых им при выполнении своих официальных обязанностей.

3. При осуществлении предусмотренных в настоящей статье прав должно приниматься во внимание законодательство и обычаи государства пребывания.

Статья 28

Неприкосновенность помещений консульских учреждений

1. Консульские помещения неприкосновенны в той мере, в какой это предусматривается в настоящей статье.

2. Власти государства пребывания не могут вступать в ту часть консульских помещений, которая используется исключительно для работы консульского учреждения, иначе как с согласия главы консульского учреждения, главы дипломатического представительства представляемого государства или назначенного одним из них лица. Тем не менее, согласие указанных лиц предполагается в случае пожара или другого стихийного бедствия, требующего безотлагательных мер защиты.

3. При условии соблюдения положений пункта 2 настоящей статьи, на государстве пребывания лежит специальная обязанность принимать все надлежащие меры для защиты консульских помещений от всяких вторжений или нанесения ущерба и для предотвращения всякого нарушения спокойствия консульского учреждения или оскорбления его достоинства.

4. Консульские помещения, предметы их обстановки, имущество консульского учреждения, а также его средства передвижения пользуются иммунитетом от любых видов реквизиции в целях государственной обороны или для общественных нужд. В случае необходимости отчуждения перечисленного имущества для указанных выше целей принимаются все возможные меры во избежание нарушения выполнения консульских функций, и представляемому государству безотлагательно выплачивается соответствующая и эффективная компенсация.

5. Положения пунктов 1 и 4 настоящей статьи распространяются также на жилые помещения консульских должностных лиц.

Статья 29

Неприкосновенность консульского архива

Консульские архивы неприкосновенны в любое время и независимо от их местонахождения.

Статья 30 Свобода сношений

1. Государство пребывания должно разрешать и охранять свободу сношений консульского учреждения для всех официальных целей. При сношениях с правительством, дипломатическими представительствами и другими консульскими учреждениями представляемого государства консульское учреждение может пользоваться всеми подходящими средствами, включая закодированные и шифрованные депеши, дипломатических и консульских курьеров, а также дипломатические и консульские вализы. Однако установить радиопередатчик и пользоваться им консульское учреждение может лишь с согласия государства пребывания.

2. Официальная корреспонденция консульского учреждения неприкосновенна. Под официальной корреспонденцией понимается вся корреспонденция, относящаяся к консульскому учреждению и его функциям. Консульская вализа не подлежит ни вскрытию, ни задержанию. Консульская вализа должна иметь видимые внешние знаки, указывающие на ее характер, и может содержать только официальную корреспонденцию, служебные документы и предметы, предназначенные исключительно для официального пользования.

3. Консульский курьер может быть только гражданином представляемого государства и не может быть лицом, постоянно проживающим в государстве пребывания. Консульский курьер должен иметь при себе официальный документ, подтверждающий его статус и указывающий число мест, составляющих консульскую вализу. Консульский курьер обладает одинаковыми с дипломатическим курьером правами, преимуществами, привилегиями и иммунитетами.

4. Представляемое государство, его дипломатические представительства и консульские учреждения могут назначать консульских курьеров *ad hoc*. В таких случаях также применяются положения пункта 3 настоящей статьи за тем исключением, что упомянутые в нем иммунитеты и привилегии прекращаются в момент доставки таким курьером вверенной ему консульской вализы по назначению.

5. Консульская вализа может быть вверена капитану судна или командиру воздушного судна представляемого государства. Он снабжается официальным документом с указанием числа мест, составляющих вализу, но он не считается консульским курьером. По согласованию с компетентными органами государства пребывания консульское должностное лицо может непосредственно и беспрепятственно принимать вализу от капитана судна или командира воздушного судна, а также передавать ему такую вализу.

Статья 31 Консульские сборы

1. Консульское учреждение может взимать за совершение консульских действий на территории государства пребывания консульские сборы и

пошлины, предусматриваемые законодательством представляемого государства.

2. Сборы и пошлины, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, освобождаются от всех налогов и пошлин государства пребывания.

3. Государство пребывания разрешает консульскому учреждению переводить на свой официальный банковский счет, а также в представляемое государство суммы, собираемые в форме консульских сборов и пошлин, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 32

Свобода передвижения

Работники консульского учреждения могут свободно передвигаться и совершать поездки по территории государства пребывания за исключением районов, въезд в которые запрещён или ограничен законодательством государства пребывания.

Статья 33

Неприкосновенность консульских должностных лиц

Консульские должностные лица пользуются личной неприкосновенностью. Они не могут быть задержаны или взяты под арест. Государство пребывания обязано относиться к консульским должностным лицам с должным уважением и принимать надлежащие меры для предотвращения посягательств на их личную свободу и достоинство.

Статья 34

Иммунитет от юрисдикции

1. Консульские должностные лица пользуются иммунитетом от юрисдикции судебных и административных органов государства пребывания, за исключением следующих гражданских исков:

1) вытекающих из договоров, по которым они не действуют прямо от имени представляемого государства;

2) третьей стороны за ущерб, вызванный автотранспортным средством, судном или воздушным судном в государстве пребывания;

3) относящихся к частному недвижимому имуществу на территории государства пребывания, если только они не владеют им от имени представляемого государства для целей консульского учреждения;

4) касающихся наследования в качестве частного лица;

5) относящихся к профессиональной или коммерческой деятельности, осуществляемой консульским должностным лицом в государстве пребывания и не связанной с выполнением им официальных функций.

2. За исключением случаев, указанных в пункте 1 настоящей статьи, государство пребывания не может принимать исполнительные меры в отношении консульских должностных лиц. Если государство пребывания

принимает исполнительные меры в связи с изложенными в пункте 1 настоящей статьи положениями, то они не должны наносить ущерб личности консульских должностных лиц, а неприкосновенность их жилых помещений не должна нарушаться.

3. Административно-технические служащие консульского учреждения и работники обслуживающего персонала консульского учреждения обладают иммунитетом от юрисдикции судебных и административных органов государства пребывания в отношении любых действий при исполнении ими своих служебных обязанностей, за исключением гражданских исков, указанных в подпунктах 1 и 2 пункта 1 настоящей статьи.

Статья 35

Обязанность давать свидетельские показания

1. Консульские должностные лица не обязаны давать показания в качестве свидетеля.

2. Административно-технические служащие консульского учреждения и работники обслуживающего персонала консульского учреждения могут вызываться в качестве свидетелей при производстве судебных или административных дел в государстве пребывания. За исключением случаев, упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, административно-технические служащие консульского учреждения и работники обслуживающего персонала консульского учреждения не могут отказываться от дачи показаний.

3. Административно-технические служащие консульского учреждения и работники обслуживающего персонала консульского учреждения не обязаны давать показания по вопросам, связанным с выполнением ими своих функций, или предоставлять относящуюся к их функциям официальную корреспонденцию и документы. Административно-технические служащие консульского учреждения и работники обслуживающего персонала консульского учреждения имеют право отказаться выступать в качестве экспертов для разъяснения законодательства представляемого государства.

4. Компетентные органы государства пребывания в случае, когда им требуются показания административно-технического служащего консульского учреждения или работника обслуживающего персонала консульского учреждения, должны избегать причинения помех выполнению ими своих служебных обязанностей. Когда это возможно, компетентные органы государства пребывания могут снять свидетельские показания у них на дому, в консульском помещении или же принять их письменные показания.

Статья 36

Освобождение от повинностей и обязанностей

1. Работники консульского учреждения освобождаются в государстве пребывания от любых форм трудовых и общественных повинностей и воинской обязанности.

2. Консульские должностные лица и административно-технические служащие консульского учреждения освобождаются от всех обязанностей, предусмотренных законодательством государства пребывания относительно регистрации иностранных граждан и получения разрешения на жительство.

Статья 37

Освобождение от налогов на имущество

1. Государство пребывания обязано освобождать от всех налогов следующие объекты:

1) консульские помещения и жилые помещения работников консульского учреждения, приобретённые от имени представляемого государства или его представителя, а также соответствующие сделки или документы;

2) оборудование и транспортные средства консульского учреждения, приобретённые для служебных целей, а также их приобретение, владение и ремонт.

2. Пункт 1 настоящей статьи не распространяется на:

1) сборы, взимаемые за конкретные виды обслуживания;

2) налоги и сборы, взимаемые в соответствии с законодательством государства пребывания с лица, совершающего сделку с представляемым государством или его представителем.

Статья 38

Освобождение работников консульского учреждения от налогообложения

1. Консульские должностные лица и административно-технические служащие консульского учреждения освобождаются от всех налогов, сборов и пошлин, личных и имущественных, государственных, районных и муниципальных, за исключением:

1) косвенных налогов, которые обычно включаются в стоимость товаров или обслуживания;

2) сборов, налогов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории государства пребывания, с изъятиями, предусмотренными в подпункте 1 пункта 1 статьи 37 настоящего Договора;

3) налогов на наследственное имущество, пошлин на наследование и переход имущества, взимаемых государством пребывания с изъятиями, предусмотренными в статье 42 настоящего Договора;

4) налогов и сборов на частный доход, включая доходы с капитала, источник которого находится в государстве пребывания; и налогов на капиталовложения в коммерческие или финансовые предприятия в государстве пребывания;

5) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;

6) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ипотечных сборов, гербовых сборов с изъятиями, предусмотренными в пункте 1 статьи 37 настоящего Договора.

2. Работники обслуживающего персонала консульского учреждения освобождаются в государстве пребывания от налогов, сборов и пошлин на заработную плату, получаемую ими за свою работу в консульском учреждении.

Статья 39

Освобождение от таможенных платежей и таможенного досмотра

1. Государство пребывания в соответствии с принятым в нем законодательством разрешает ввоз и вывоз, а также освобождает от всех таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов, за исключением сборов за хранение, перевозку и другие подобного рода услуги:

1) предметы, предназначенные для официального пользования консульским учреждением;

2) предметы, предназначенные для личного пользования консульским должностным лицом, включая предметы, предназначенные для изначального обзаведения;

3) предметы, ввозимые административно-техническими служащими консульского учреждения в момент прибытия для вступления в должность для личного пользования, включая предметы, предназначенные для первоначального обзаведения.

2. Предметы, упомянутые в подпунктах 2 и 3 пункта 1 настоящей статьи, не должны превышать количества, необходимого для непосредственных потребностей соответствующего лица.

3. Личный багаж консульских должностных лиц освобождается от таможенного досмотра. Он может быть досмотрен компетентными органами государства пребывания только в том случае, если есть веские основания предполагать, что в нём содержатся предметы иные, чем это указано в подпункте 2 пункта 1 настоящей статьи, или же предметы, ввоз и вывоз которых запрещен законодательством государства пребывания или которые подпадают под его карантинные законы и правила. Такой досмотр должен производиться в присутствии соответствующего консульского должностного лица или его представителя.

Статья 40

Привилегии и иммунитеты членов семьи

За исключением положений статьи 41 настоящего Договора члены семей консульских должностных лиц, административно-технических служащих консульского учреждения и работников обслуживающего персонала консульского учреждения пользуются соответственно теми же привилегиями и иммунитетами, которыми пользуются консульские должностные лица, административно-технические служащие консульского учреждения и работники обслуживающего персонала консульского учреждения в соответствии с положениями настоящего Договора.

Статья 41

Лица, не пользующиеся привилегиями и иммунитетами

1. За исключением случаев, указанных в пунктах 2 и 3 статьи 35 настоящего Договора, административно-технические служащие консульского учреждения и работники обслуживающего персонала консульского учреждения, являющиеся гражданами государства пребывания или лицами, постоянно проживающими в государстве пребывания, не пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными положениями настоящего Договора.

2. Члены семей работников консульского учреждения, являющиеся гражданами государства пребывания или лицами, постоянно проживающими в государстве пребывания, не пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными положениями настоящего Договора.

Статья 42

Наследственное имущество работников консульского учреждения

В случае смерти работника консульского учреждения или члена его семьи, государство пребывания:

1) разрешает вывоз движимого имущества умершего, за исключением имущества, которое было приобретено в государстве пребывания и вывоз которого был запрещен на момент его смерти;

2) освобождает движимое имущество умершего от пошлин на наследование, а также от всех других соответствующих налогов.

Статья 43

Начало и конец консульских привилегий и иммунитетов

1. Работник консульского учреждения пользуется привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в настоящем Договоре, с момента его вступления на территорию государства пребывания при следовании к месту своего назначения или, если он уже находится на этой территории, с момента, когда он приступил к выполнению своих обязанностей в консульском учреждении.

2. Члены семьи работника консульского учреждения пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в настоящем Договоре, с момента предоставления ему привилегий и иммунитетов в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. Если члены семьи работника консульского учреждения вступают на территорию государства пребывания или приобретают статус члена его семьи после того, как такие привилегии и иммунитеты были ему предоставлены, то они начинают пользоваться соответствующими привилегиями и иммунитетами с момента вступления на

территорию государства пребывания или с момента приобретения статуса члена семьи работника консульского учреждения, в зависимости от того, какой из этих моментов наступит позднее.

3. Когда функции работника консульского учреждения прекращаются, то его привилегии и иммунитеты, а также привилегии и иммунитеты членов его семьи прекращаются в момент, когда данное лицо оставляет территорию государства пребывания, или по истечении разумного срока, необходимого для выезда из государства пребывания, в зависимости от того, какой из этих моментов наступит раньше, но до этого времени они продолжают существовать даже в случае вооруженного конфликта. Привилегии и иммунитеты членов семьи работника консульского учреждения прекращаются, когда они перестают быть таковыми, однако, если такие лица намереваются покинуть государство пребывания в течение разумного срока, то их привилегии и иммунитеты сохраняются до момента их отъезда.

4. В отношении действий, совершаемых работником консульского учреждения при выполнении своих функций, иммунитет от юрисдикции продолжает существовать без ограничения каким-либо сроком.

5. В случае смерти работника консульского учреждения члены его семьи продолжают пользоваться предоставленными им привилегиями и иммунитетами до момента их выезда из государства пребывания или до истечения разумного срока, необходимого для выезда из государства пребывания, в зависимости от того, какой из этих моментов наступит раньше.

Статья 44

Отказ от привилегий и иммунитетов

1. Представляемое государство может отказаться от любых привилегий и иммунитетов, которыми пользуются работники консульского учреждения в соответствии со статьями 33, 34 и 35 настоящего Договора. Отказ во всех случаях должен быть определенно выраженным, и о нем должно быть сообщено государству пребывания в письменной форме.

2. Возбуждение дела работником консульского учреждения в том случае, когда он мог бы воспользоваться иммунитетом от юрисдикции согласно положениям настоящего Договора, лишает его права ссылаться на иммунитет от юрисдикции в отношении какого бы то ни было встречного иска, непосредственно связанного с основным иском.

3. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного дела нельзя рассматривать как отказ по умолчанию от иммунитета от исполнительных действий, являющихся результатом судебного решения. В случае отказа от иммунитета от исполнительных действий необходимо отдельное уведомление в письменной форме.

Статья 45

Охрана консульских помещений и архива, а также интересов представляемого государства при исключительных обстоятельствах

1. В случае разрыва консульских отношений между двумя государствами:

1) государство пребывания должно, даже в случае вооруженного конфликта, уважать и охранять консульские помещения, а также имущество консульского учреждения и консульский архив;

2) представляемое государство может вверить охрану консульских помещений, а также имущества, которое в них находится, и консульского архива третьему государству, приемлемому для государства пребывания;

3) представляемое государство может вверить защиту своих интересов и интересов своих граждан третьему государству, приемлемому для государства пребывания.

2. В случае временного или окончательного закрытия консульского учреждения применяются положения подпункта 1 пункта 1 настоящей статьи. Кроме того:

1) если представляемое государство не имеет в государстве пребывания дипломатического представительства, но имеет на территории этого государства другое консульское учреждение, этому консульскому учреждению может быть вверена охрана помещений закрытого консульского учреждения вместе с находящимся в них имуществом и консульским архивом и, с согласия государства пребывания, выполнение консульских функций в округе этого консульского учреждения;

2) если представляемое государство не имеет в государстве пребывания ни дипломатического представительства, ни другого консульского учреждения, применяются положения подпунктов 2 и 3 пункта 1 настоящей статьи.

РАЗДЕЛ V

Общие положения

Статья 46

Уважение законодательства государства пребывания

1. Работники консульского учреждения, а также члены их семей, пользующиеся привилегиями и иммунитетами согласно настоящему Договору, обязаны без ущерба для их привилегий и иммунитетов уважать законодательство государства пребывания, включая законы и правила, регулирующие движение транспортных средств и их страхование. Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела государства пребывания.

2. Консульские помещения не должны использоваться в целях, не совместимых с выполнением консульских функций.

3. Положения пункта 2 настоящей статьи не исключают возможности размещения канцелярий других организаций или учреждений в части здания,

где находятся консульские помещения, при условии, что помещения, отведенные таким канцеляриям, будут отделены от помещений, которыми пользуется консульское учреждение. В этом случае указанные канцелярии не являются частью консульских помещений согласно настоящему Договору.

4. Никто из работников консульского учреждения, направленных представляемым государством в государство пребывания, не должен заниматься какой-либо иной профессиональной или коммерческой деятельностью, помимо выполнения их официальных обязанностей.

Статья 47

Выполнение консульских функций дипломатическим представительством

1. Дипломатическое представительство представляемого государства в государстве пребывания может выполнять консульские функции. Права и обязанности консульских должностных лиц, определённые настоящим Договором, применимы к сотрудникам дипломатического представительства представляемого государства, выполняющим консульские функции.

2. Дипломатическое представительство представляемого государства сообщает министерству иностранных дел государства пребывания имена и фамилии, а также должность и ранг сотрудников дипломатического представительства, которым поручено выполнение консульских функций.

3. При выполнении консульских функций дипломатическое представительство может обращаться как к местным, так и к центральным властям государства пребывания в той мере, в какой это разрешают законы, правила и обычаи государства пребывания.

4. Работники дипломатических представительств, выполняющие консульские функции, сохраняют все права, льготы, привилегии и иммунитеты, которыми они пользуются согласно их дипломатическому статусу.

РАЗДЕЛ VI

Прочие положения

Статья 48

Применение положений Венской конвенции о консульских сношениях

По вопросам, не оговоренным в настоящем Договоре, Договаривающиеся Стороны будут применять положения Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года.

Статья 49

Границы применения Договора

Настоящий Договор применяется также в отношении Специального административного района Гонконг (Сянган) и Специального административного района Макао (Аомынь) Китайской Народной Республики.

РАЗДЕЛ VII

Заключительные положения

Статья 50

Ратификация, вступление в силу и прекращение действия

1. Настоящий Договор подлежит ратификации.
 2. Обмен ратификационными грамотами осуществляется в Пекине. Договор вступает в силу на тридцатый день со дня обмена ратификационными грамотами.
 3. Настоящий Договор остается в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о своём намерении прекратить действие настоящего Договора.
 4. По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения и дополнения.
 5. С даты вступления в силу настоящего Договора в отношениях между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией прекращается действие Консульского договора между Китайской Народной Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик, подписанного в Пекине 10 сентября 1986 года.
- Совершено в Москве «25» апреля 2002 года в двух экземплярах, каждый на китайском и русском языках, причём оба текста имеют одинаковую силу.

**ЗА КИТАЙСКУЮ
НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ**

**ЗА РОССИЙСКУЮ
ФЕДЕРАЦИЮ**